

# ACADEMIC AND PROFESSIONAL ENGLISH FOR ENGINEERS

Curso 2009/2010

(Código: 28803078)

## 1. PRESENTACIÓN

Hace tiempo que la lengua inglesa se ha consolidado como idioma internacional de la investigación y el desarrollo, y por tanto del intercambio científico, del comercio y de la comunicación. La vida académica y profesional del ingeniero se vuelve progresivamente más internacional y comprende proyectos de colaboración, intercambio de ideas en foros académicos o laborales, e incluso diferentes roles empresariales que hacen del inglés una herramienta casi imprescindible. Empresas e instituciones relacionadas con la ingeniería, tanto del ámbito nacional como internacional, solicitan, además de unos sólidos conocimientos teóricos y prácticos de las materias propias del campo, un buen nivel de inglés y un uso eficiente del mismo. Como en cualquier idioma, en inglés existen un conjunto de estructuras, formas, modos de expresión y tipos de documentos aceptados que facilitan esa comunicación escrita.

El objetivo principal de "Academic and Professional English for Engineers", optativa del M-IEECI, es que el estudiante conozca el uso de esas herramientas propias para la mejor comprensión y presentación de documentación técnico-científica en inglés (referida, principalmente, a las áreas que conforman este Máster) y que sepa aplicarlas adecuadamente al contexto profesional y cultural en que se emplean.

Por lo tanto, la asignatura no pretende ser un curso de adquisición de la lengua inglesa sino de aplicación de la lengua inglesa. Para ello, ofrece a sus estudiantes una serie de pautas del inglés para fines específicos (léxico, registro, tipología de textos...) que les permitirán desenvolverse con eficacia y precisión en diversas situaciones que requieran un uso funcional, preciso, y socialmente adecuado del inglés. Tras cursar esta asignatura, el estudiante será capaz de establecer comunicación escrita precisa y eficaz, tanto de carácter académico como profesional, en el ámbito de la Ingeniería.

## 2. CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura forma parte del Módulo II del M-IEECI, que corresponde a los contenidos específicos optativos de los siguientes itinerarios o especialidades:

- Ingeniería Eléctrica y Electrónica
- Energías Renovables
- Control Industrial
- Ingeniería Telemática

"Academic and Professional English for Engineers" viene a completar y reforzar las competencias lingüísticas básicas necesarias para el desarrollo profesional de los titulados en Ingeniería. El estudiante tendrá la oportunidad de aproximarse a cualquier contenido del Máster desde un punto de vista textual, de modo que adquiera una mejor comprensión de los materiales en inglés o una mejor producción de textos académicos y profesionales en cualquier idioma.

## 3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Como se ha indicado anteriormente, esta asignatura se imparte en inglés. No se trata, sin embargo, de un



curso de lengua inglesa, sino de la aplicación de conocimientos previos de dicha lengua. Será necesario, por lo tanto, tener una buena preparación en las destrezas escrita y lectora. Se recomienda un nivel B2 o superior (Marco Europeo Común de Referencia), equivalente al "First Certificate in English".

#### 4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Los resultados del aprendizaje esperados que debe alcanzar el estudiante y que definen los objetivos de la asignatura son:

- Comprender las estructuras gramaticales más habituales de la lengua inglesa técnica.
- Dominar las diferencias expresivas existentes entre los textos técnicos en inglés y en español.
- Analizar las necesidades lingüísticas y sociales del contexto comunicativo específico y aplicar los conocimientos, destrezas y actitudes adecuados en cada caso.
- Establecer comunicación eficaz de carácter académico y profesional.
- Buscar y manejar información de fuentes electrónicas y bibliográficas.
- Utilizar las destrezas tecnológicas en los procesos comunicativos en inglés.
- Demostrar competencias colaborativas y de trabajo autónomo.

#### 5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

El contenido de la asignatura se ha dividido en cuatro temas, que se desarrollan a continuación:

##### **UNIT 1. Language Review for Writing Purposes**

Objetivos particulares: Como ya se ha indicado anteriormente, esta asignatura no pretende enseñar estructuras lingüísticas del inglés sino su aplicación. Se hace necesario, por ello, revisar y afianzar ciertas estrategias recurrentes en el inglés técnico, de modo que el estudiante pueda utilizarlas con soltura y corrección. El objetivo de este primer tema es, por tanto, reconocer estas características lingüísticas: los diversos tipos de conectores, la voz pasiva, el uso adecuado de la puntuación, plurales irregulares, falsos cognados, y el modo correcto de escribir fechas y cifras en inglés. En otras palabras, el primer objetivo consiste en la adquisición de unos conocimientos que permitan identificar tales características como propias de los textos ingleses de carácter científico-técnico, y el segundo objetivo pretende diferenciarlas de aquellas utilizadas en los textos españoles.

- 1.1. Introduction to the course.
- 1.2. Types of connectors and their uses.
- 1.3. The passive voice in technical English.
- 1.4. Punctuation: when and how.
- 1.5. Irregular plurals.
- 1.6. False friends.
- 1.7. Figures and dates.
- 1.8. Frequent mistakes for Spanish students.

##### **UNIT 2. The Curriculum Vitae and the Résumé:**

Objetivos particulares: El currículum vitae es uno de los documentos más habituales tanto en el mundo académico como en el profesional. Un currículum debe reflejar con claridad los datos del solicitante, y además adecuarse a los hábitos de redacción de este tipo de documentos en el país o cultura receptores. Los objetivos de este segundo tema consisten en a) identificar las diferencias de contenido y longitud en la redacción de un currículum en inglés y en español, b) conocer los componentes esenciales de este tipo de documentos y la terminología propia de la ingeniería, y c) diferenciar el currículum vitae del resúme.

- 2.1. Self-histories in Spanish and English.
- 2.2. CV and resúme: differences in form and content.



## 2.3. Components.

### **UNIT 3. Written Correspondence: Formal Letters and Electronic Mail**

Objetivos particulares: Este tema presta atención a los aspectos lingüísticos y formales que es necesario observar para establecer comunicación escrita, ordinaria o electrónica, en inglés. Aspira, asimismo, a que el estudiante produzca textos que tengan en cuenta la relación social existente entre emisor y receptor, y se adecuen a ella. Los objetivos de este segundo tema son que el estudiante a) conozca los componentes y la disposición formal básica de una carta en lengua inglesa, b) desarrolle destrezas y actitudes acerca de los aspectos sociales implicados (nivel de formalidad; cuestiones de género; inglés británico y americano) y c) reconozca las particularidades de la correspondencia convencional y la electrónica.

#### 3.1. Layout of a formal letter:

- 3.1.1. Basic formal design
- 3.1.2. Applying formality
- 3.1.3. British and American English
- 3.1.4. Gender-related issues

#### 3.2. Formal email writing:

- 3.2.1. Differences between email and ordinary correspondence
- 3.2.2. Acronyms

### **UNIT 4. Writing a Technical Report**

Objetivos particulares: El objeto de este tema es presentar al estudiante una variedad de documentos en los que es posible presentar información, sus componentes básicos y las estrategias lingüísticas y estilísticas necesarias para producirlos con rigor científico y académico. En este tema el estudiante aprenderá los conocimientos, destrezas y actitudes que le permitan: a) conocer los elementos fundamentales que constituyen cualquier informe o trabajo científico-técnico en inglés; b) reconocer los diferentes documentos que se emplean para presentar información de carácter académico o profesional (como proyectos, trabajos de investigación o informes de experimentos); c) utilizar las estrategias lingüísticas, estilísticas y textuales en lengua inglesa adecuadas para estos documentos (cómo organizar la información; vocabulario específico apropiado; cuestiones de estilo); y d) citar y referir las fuentes utilizadas con precisión y rigor académico.

#### 4.1. Components and types of technical report:

- 4.1.1. Abstract; introduction; method; results; conclusion; references.
- 4.1.2. Proposals: layout and wording (aims, budgets, personnel).
- 4.1.3. Research reports: layout and wording (knowledge of the field, method, discussion).
- 4.1.4. Experimental reports: layout and wording (aims, method, temporal sequence).

#### 4.2. Textual and stylistic strategies for report writing:

- 4.2.1. Text organization.
- 4.2.2. Technical language: diction and symbols.
- 4.2.3. Style matters.

#### 4.3. Documenting sources in academic English:

- 4.3.1. Citing and references.
- 4.3.2. The number style.

## **6.EQUIPO DOCENTE**

DATOS NO DISPONIBLES POR OBSOLESCENCIA

## **7.METODOLOGÍA**

La asignatura “*Academic and Professional English for Engineers*” se impartirá a distancia siguiendo el modelo educativo propio de la UNED. Desde el punto de vista metodológico tiene las siguientes características generales:



- Como se ha indicado es una asignatura "a distancia". De esta forma, además de la bibliografía básica impresa, el estudiante dispondrá del curso virtual de la asignatura en la plataforma Alf, al que se tendrá acceso a través del portal de enseñanza virtual UNED-e, y del espacio específico de la misma existente en el servidor en Internet del DIEEC. Tanto en uno como en otro, se incluirá todo tipo de información y documentos (artículos, informes, enlaces, etc.) que necesite para su consulta y/o descarga.
- Dado que el trabajo autónomo del estudiante es mayoritario, la carga de trabajo que le supondrá la asignatura dependerá fundamentalmente a sus circunstancias personales y laborales. A través de los foros generales del curso virtual y del contacto personal mediante el correo electrónico, se le guiará y aconsejará sobre el ritmo de trabajo que debe llevar para que el seguimiento de la asignatura sea lo más regular y constante posible.
- La asignatura tiene un importante carácter práctico debido a los temas que aborda y a los objetivos propuestos. Sin embargo, en su desarrollo se prestará una especial atención a los aspectos teóricos (cuestiones gramaticales, estilísticas, etc.) que enmarcan las actividades prácticas.

Cronológicamente, se recomienda que el estudiante estudie y prepare cada tema siguiendo el orden dado a los contenidos, de forma que la retroalimentación de cada actividad le oriente en la preparación y estudio de los temas que siguen. Igualmente, el curso pretende tener un carácter acumulativo, de forma que en el último tema el estudiante pueda poner en práctica lo aprendido en temas anteriores.

## 8. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

El material básico para el desarrollo de la asignatura estará disponible en el curso virtual en la "Guía de la Asignatura: Academic and Professional English for Engineers", realizada y actualizada por el Equipo Docente de la asignatura. En el apartado "Bibliografía Complementaria" el estudiante podrá encontrar una breve lista de materiales impresos que complementan el texto base de la asignatura. La Guía de la Asignatura incluirá una bibliografía completa que también proporcionará al estudiante los recursos electrónicos necesarios para el seguimiento del curso.

## 9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9780521534963  
 Título: STUDY WRITING: A COURSE IN WRITTEN ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES (2006)  
 Autor/es: Hamp-Lyons, Liz ;  
 Editorial: : CAMBRIDGE UNIVERSITTY PRESS

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788477219965  
 Título: ENGLISH FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC ENGINEERS (Valencia 2001)  
 Autor/es: Carrió ;  
 Editorial: : EDITORIAL UPV

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED



Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788483019665

Título: TECHNICAL WRITING: A GUIDE FOR EFFECTIVE COMMUNICATION (Barcelona, 2008)

Autor/es: Bombardó, Carmen ;

Editorial: SERVEI DE PUBLICACIONS DE LA UPC

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

La plataforma aLF de e-Learning de la UNED proporcionará un espacio de interacción entre el estudiante y el Equipo Docente, así como entre los propios estudiantes. aLF es una plataforma de e-Learning y colaboración que permite impartir y recibir formación, gestionar y compartir documentos, crear y participar en comunidades temáticas, así como realizar proyectos en red. Se ofrecerán las herramientas necesarias para que, tanto el equipo docente como los estudiantes, encuentren la manera de compaginar tanto el trabajo individual como el aprendizaje cooperativo.

## 11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización de los estudiantes se llevará a cabo a través de la plataforma de e-Learning aLF o directamente por correo electrónico con el equipo docente:

María M. García Lorenzo

[mgarcia@flog.uned.es](mailto:mgarcia@flog.uned.es)

José Carpio Ibáñez

[jcarpio@ieec.uned.es](mailto:jcarpio@ieec.uned.es)

## 12. EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

El proceso de evaluación es continuo conforme a lo establecido por el marco del Espacio Europeo de Educación Superior. El estudiante encontrará la planificación del curso en la Guía de la Asignatura colgada en la plataforma virtual.

A lo largo del curso el estudiante deberá realizar los ejercicios y trabajos propuestos en cada uno de los cuatro temas (50 % de la calificación final), así como una breve memoria final en la que sintetizará lo aprendido en la asignatura (10 %). Además, "Academic and Professional English for Engineers" se evaluará con una Prueba Presencial, que contará con una única convocatoria ordinaria (junio) y otra extraordinaria (septiembre), que es necesario aprobar para aprobar la asignatura y que tendrá un peso del 30% en la nota. La intervención activa del estudiante en el curso también será tenida en cuenta en la calificación final (10 %).

## 13. COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.



Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



85F325FAB3444E6D78F7FD9A388336A5